

УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК НОВИЙ ШЛЯХ

THE NEW PATHWAY UKRAINIAN WEEKLY LE NOUVEAU CHEMIN HEBDOMADAIRE UKRAINIEN

Четвер, 15-22 грудня 2011, Рік 81, Число 49-50 • Thursday, December 15-22, 2011 Volume 81, Number 49-50

**Merry
Christmas and
Best Wishes in
the New Year
from the Board
of Directors
and Staff
of The New
Pathway**



**Із Різдвом
Христовим
і Новим Роком
вітає
Вас
Дирекція і
Редакція
Видавництва
“Новий Шлях”**

EU Withholds Signing Ukraine Association Agreement

Kyiv, December 19, 2011 - (RFE/RL) The European Union says negotiations between the 27-member bloc and Ukraine on an association agreement have been completed, but the signing of the document will depend

on political developments in Kyiv. European Council President Herman Van Rompuy made the statement at an EU-Ukraine summit in Kyiv, which

Continued on page 11

СКУ підписав Меморандум про заснування тележурналу



Зліва направо: Володимир Мжельський, Євген Чолій, Богдан Музичка

17 грудня 2011 р. в Торонто, Канада, Світовий Конгрес Українців (СКУ) підписав з “5-им каналом” (Україна) та компанією IMB+ Records (Канада) Меморандум про заснування на “5-му каналі” випуску щотижневого тележурналу “Українська громада”, який висвітлюватиме інформацію про життя і діяльність українських громад за кордоном та про світові події, які відбуваються за участі українців.

На початковому етапі “5-й канал” здійснюватиме випуск відео-матеріалів, отриманих від СКУ та його членів, у своїх новинних програмах, що

виходитимуть у різний час, у тому числі під заголовком “Українська громада”, а в перспективі планується випуск окремої передачі з такою назвою.

Продовження на стор. 7

Roman Brytan Wins Award



Toronto, December 10, 2011 - The Ukrainian Canadian Congress (UCC) congratulates Roman Brytan on being awarded the prestigious Sierhey Khmara Ziniak Award by the Canadian Ethnic Media Association. Mr. Brytan is a well-known Edmonton radio personality and is active in the Ukrainian Canadian community, including chairing the UCC's 120th Anniversary of Ukrainian Settlement Committee.

Mr. Brytan received the award at the Canadian Ethnic Media Association (CEMA) Journalism of Excellence Awards Gala in Toronto. The Ziniak Award, named for CEMA's founder, is for excellence in ethnic journalism and is awarded to the person who through journalism has championed Canadian multiculturalism.

“Roman Brytan is a very deserving recipient for his decades of continued support for and contribution to multicultural media in Canada,” stated UCC President Paul Grod. “Roman's commitment to the Ukrainian community and to a multicultural and inclusive Canada is a model to us all. His leadership in this regard was on display this year as we celebrated the 120th anniversary of Ukrainian pioneer settlement in Canada, where he successfully chaired the UCC's committee.”

“On behalf of the Ukrainian Canadian Congress, its Board of Directors, and the Ukrainian Canadian community, I would like to congratulate Roman and wish him *Mnohaya Lita*,” concluded Grod.

Visit the CEMA website at: <http://canadianethnimedia.com/>

Новий Шлях

The New Pathway Publishers, Limited
145 Evans Ave., Suite 210,
Toronto, Ont., M8Z 5X8 Canada

Publications mail agreement No. 40005756

Саміт Україна – ЄС: ані парафування, ані підписання

Президент Ради ЄС Герман ван Ромпей заявляє, що переговори між Україною та Європейським Союзом щодо угоди про асоціацію завершено.

“Сьогодні ми можемо публічно заявити про те, що переговори щодо угоди про асоціацію завершено”, – сказав він під час XV саміту Україна – ЄС у Києві 19 грудня.

Ромпей додав, що європейська сторона хоче підписати цю угоду, проте це залежатиме від внутрішньої ситуації в Україні.

Президент України Віктор Янукович заявив, що Україна готова до прискореної технічної підготовки до підписання угоди з ЄС про асоціацію.

“Фактично ми вже розпочали імплементацію окремих її положень. Сьогодні ми підійшли до завершення роботи над текстом угоди про асоціацію, переходу до етапу її підготовки до підписання та подальшої імплементації”, – зазначив Янукович.

Президент України також вважає, що процес розширення ЄС не повинен припинятися, поки за його межами перебуватимуть такі країни, як Україна.

“Я переконаний, що проект об’єднаної Європи не буде завершеним, поки за його межами перебуватимуть такі великі європейські країни й народи, як український народ”, – сказав президент.

При цьому президент зазначив,

що Україна з розумінням ставиться до процесів, які відбуваються в ЄС, і до обережності, що проявляє ЄС до подальшого розширення.

Раніше очікувалося, що на

саміті Україна – ЄС буде парафовано угоду про асоціацію, однак потім з української і європейської сторін були заяви, що ця процедура технічно не готова.

Засідання ЄврАзЕС в Москві – без представництва України

Україну 19 грудня ніхто не представляв на засіданні Міждержавної ради Євразійського економічного співтовариства в Москві.

1 грудня Президент України Віктор Янукович заявляв, що Україна буде представлена на саміті ЄврАзЕС високопосадовцями, оскільки зацікавлена у співпраці з Митним союзом.

Відповідаючи на запитання, де він все-таки буде 19 грудня – на саміті ЄврАзЕС чи на саміті Україна-ЄС у Києві – президент сказав: “Все це гра не наша. Це розуміють, хто зіставляє дві події”.

9 грудня генеральний секретар ЄврАзЕС Таїр Мансуров заявив, що українська сторона не повідомляла, хто її представлятиме на засіданні ЄврАзЕС 19 грудня в Москві.

Пікети біля Адміністрації Президента

Прихильники экс-прем’єр-міністра, провідника «Батьківщини» Юлії Тимошенко 19 грудня пікетували Адміністрацію Президента, де пвідбувався саміт Україна – ЄС.

Протестувальники намагалися прорвати паркан біля Адміністрації. Міліції вдалося їх стримати, а також відібрати різки, якими демонстранти намагалися бити правоохоронців.

Активісти тримали в руках

українські прапори та плакати з написами англійською мовою, намагаючись привернути увагу міжнародної спільноти до політичних репресій в Україні.

За оцінками організаторів, по вулиці Інститутській розташувалось більше тисячі протестувальників. Вхід на вулицю Банкову охороняли більше сотні представників правоохоронних органів.

Підписано Меморандум...

Закінчення зі стор. 1

Меморандум підписали президент СКУ Євген Чолій, шеф-редактор “5-го каналу” Володимир Мжельський та президент компанії *IMB+ Records* Богдан Музичка у присутності представників інституцій, які вони очолюють.

“Цей Меморандум є важливим кроком в інформуванні українців, які проживають в Україні та за її межами, про громадську, національно-культурну, освітню та просвітницьку діяльність більш ніж 20-мільйонної української діаспори та Світового Конгресу Українців”, – заявив президент СКУ Євген Чолій.

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

СЛАВІМО ЙОГО!



З нагоди Різдва Христового просимо милостивого Христа Спасителя нашого, щоб благословив Український Народ своєю Господньою Ласкою у цей тривожний історичний час його власного державного будівництва.

Надсилаючи усім своїм шановним членам Філії та українській громаді Монреалю та Канади сердечні побажання здорових і щасливих свят Різдва Христового, ми, зокрема, бажаємо таких же радісних і щасливих свят Українському Народові, в Самостійній Україні суцшому, та всім українцям у світі.

Запрошуємо на традиційну кутю, яка відбудеться 22 січня, о 1 год. попол. в домівці Філії УНО

Філія Українського Національного Об’єднання
Відділ Організації Українок Канади
Відділ Молоді Українського Національного Об’єднання

Євген Осідач, голова
Олена Ємченко, голова
Богдан Коваль, голова

UNF Montreal Branch, 405 Fairmont, Montreal, PQ H2V 2G5

Тел. 514-274-2626

“63 роки опісля: Значення Конвенції щодо попередження геноциду сьогодні” (У зв'язку з 63-ою річницею прийняття Конвенції про запобігання та покарання злочину геноциду)

У 1932-1933 був голод в СРСР. Двадцять років по тому Рафаель Лемкін, польсько-американсько-єврейський юрист, один з авторів Конвенції, запропонував такі зауваження до двадцятої річниці голоду у статті, яку він назвав “Радянський геноцид в Україні”:

“Те, про що я хочу говорити, є, мабуть, класичний приклад радянського геноциду ... знищення української нації. ... Третій напрямок радянського плану був направлений на фермерів, велику масу незалежних селян, які є носіями традицій, фольклору і музики, національної мови та літератури, національного духу України. Зброя використана проти цього прошарку є, мабуть, найстрашніша з усіх – голод. Між 1932 і 1933 роками померли від голоду 5,000,000 українців...”

Для того, щоб краще зрозуміти масштабність цього геноциду, зауважте, що згідно з радянським переписом 1926 року був 31 мільйон українців в СРСР. Перепис 1937 р., як тільки недавно з'ясувалося, показує лише 26 мільйонів. Таким чином, 5,000,000 зниження за 11 років. Інші групи населення в СРСР зросли на 17% за той же період часу. Якби українцям дозволили рости, то їх мало би бути 36 мільйонів у 1937 році. Розбіжність є 10 мільйонів, яка включає ненароджених дітей постраждалих. Таким чином, 7-10 млн. достатньо виважена цифра. Росіян за цей період збільшилося на 23%. Щоб краще зрозуміти гідоту цього радянського злочину, зауважте, що в число жертв включено близько 3 мільйонів дітей.

Конвенція про геноцид відслідковує Геноцид вірмен 1915 року під час Першої світової війни,

український Голодомор 1932-1933 років та Голокост під час Другої світової війни. Цікаво, що з точки зору Конвенції з цих трьох основних геноцидів тільки український стався в мирний час.

Це правда, що геноцидів відслідковується більше: в Камбоджі, Зімбабве, Боснії та Герцеговині, Руанді, Дарфурі і навіть курдів в Іраку. Чистота ефективності Конвенції може бути поставлена під сумнів насамперед у галузі покарання. Адже Міжнародний кримінальний суд був створений шойно п'ятдесят років пізніше і, можливо, залишається не дуже ефективним до сих пір. Тим не менше, значення Конвенції є в тому, що кодифіковано слово “геноцид”, розширено під визначення геноциду в “мирний час”, так само як і у воєнний час, і розглянуто запобігання, як і покарання, хоч позбавленого серйозного механізму правозастосування. Конвенція набула значного морального стандарту так, що лише найбільш зухвалі можуть діяти всупереч її умовам.

Саме завдяки цьому стандарту Конвенція, як і раніше, актуальна сьогодні. Ми живемо в набагато прозорішому світі. Сьогодні кіберпростір є величезним форумом для вибору форми організування та поширення революцій. Точно так само кіберпростір є захисним механізмом із стримування або запобігання геноциду великого масштабу. Але тільки тому, що світ визнає геноцид як найтяжчий мислимий злочин, як вбивство за багатьма пунктами з чітко визначеним злим наміром. Конвенція значною мірою відповідальна за це.

Під час тривалої дискусії навколо розробки та прийняття Конвенції у 1940-х роках принаймні одна з форм

геноциду, культурна, була розглянута і потім відхилена. Можливо, сьогодні був би хороший час, щоб почати процес перегляду.

Розглянемо справу української етнічної спільноти в Росії.

Порушення Росією у своїх кордонах прав людини і прав меншин є сумне й відоме. Верховний комісар ООН з прав людини під час недавнього візиту в Росію повідомила, що “Росія в даний час має найбільшу кількість справ, що перебувають на розгляді Європейського суду з прав людини”. Це було частково віднесено на рахунок ендемічних проблем, що існують у правовій системі Росії. Проте це почуття передає рівень осуду практично без наслідків. Закон Росії про релігію визнає лише релігії, які діяли під час правління Йосипа Сталіна, видатною силою якого є російське православ'я. Українське православ'я чи український католицизм офіційно оголошені поза законом, хоча їм дозволено функціонувати без юридичної реєстрації або власності. Меншини функціонують, але не отримують ніякої державної допомоги. Насправді в Росії немає міністерства по справах меншин. У випадку з українською меншиною, яка є найбільшою в Росії, зовсім

недавно Росія взяла на себе серйозні кроки, щоб обмежити її подальшу діяльність. Справи про закриття двох великих українських громадських організацій у даний час перебувають у судах в Росії і Страсбурзі. Міністр закордонних справ Лавров визнав політичний характер процесу ліквідації. Це являє собою культурний геноцид, хоч не у визначенні Конвенції, але, тим не менше, такий, якому потрібно запобігти.

Конвенція про геноцид і її молодший брат Декларація прав людини, поза тим, залишаються стандартами, за якими міжнародне співтовариство і міжнародні організації мають управляти. Визнаючи це велике досягнення, співтовариство націй ООН повинно рухатися вперед, щоб розширити цей моральний стандарт у постійно мінливому і прозорому світі.

Аскольд С. Лозинський
Світовий Конгрес Українців
Нью-Йорк, 8 грудня 2011

Ці зауваження були зроблені на Конференції Департаменту ООН з питань громадської інформації, на брифінгу неурядових організацій у Нью-Йорку 8 грудня 2011 р.

Христос Родився! Славимо Його!

Бажаємо веселих Різдвяних Свят
і щасливого Нового Року

Дирекції Українського Національного Об'єднання,
усьому членству УНО і Братніх Організацій, нашим
Церквам та українському народові
на рідних землях і в діаспорі.



Управа Філії УНО і
Дирекція Дому для старших
Вернон, Б. К.



Різдвяне привітання СКУ

Світовий Конгрес Українців щиро вітає ієрархів і душпастирів усіх українських Церков та українців в Україні і в діаспорі зі світлим Різдвом Христовим та з Новим 2012 роком.

Різдво Христове є одним із найвеличніших свят для всього християнського світу. Віра у Бога століттями згуртовувала український народ, нагадувала про обов'язок жити за Божими заповідями та за основами християнської моралі, а також допомагала вистояти в боротьбі за вільне і гідне життя. У цей день, що кожен з нас пов'язує з Пресвятою Марією та з Новонародженим Ісусом, з дзвінкою колядою та з різдвяними віншуваннями, ми збираємося разом, щоб ушанувати Господа, подякувати Йому за дари та попросити ласки для себе і своїх родин. Не забудьмо ж у ці дні і наших братів та сестер в Україні і помолімося за те, щоб наша батьківська держава пододала всі нинішні негаразди та розвивалась як справді українська, демократична, європейська держава.

Нехай же Новонароджений Син Божий дарує всім Вам своє благословіння та всілякі милості і щедроти, а наступаючий Новий 2012 рік принесе мир, злагоду і достаток кожній українській родині.

Христос Родився!

Славимо Його!

Світовий Конгрес Українців

Евген Чолій
Президент

Стефан Романів
Генеральний секретар



CHRIST IS BORN!

In Brief

VATICAN CHRISTMAS TREE FROM UKRAINE

Zakarpattia (Transcarpathian region) delivered the main Christmas Tree to The Vatican. Lviv region brought a fir-tree for the Apostolic Palace, the official residence of the Pope in Vatican City. These facts show that Ukraine belongs to the community of European nations, stated a Ukrainian Greek Catholic Church press-release.

According to *Vatican Radio*, the Christmas tree in Saint Peter's Square was lit up on December 16 in an inauguration ceremony, presided over by Archbishop Giuseppe Bertello who heads the 'Governatorato' the Vatican's governing body.

Scheduled to be present in the square for the occasion were both civil and religious authorities from Ukraine: Deputy Prime Minister Borys Kolesnikov; Minister of Culture Mykhailo Kulenyak; Ambassador to The Holy See Tetiana Izhevskate; the Head of the Ukrainian Greek Catholic Church, Svyatoslav Shevchuk, the Metropolitan of Lviv Archbishop Mieczyslaw Mokrzycki and Bishop Milan Šašik of the Greek Catholic Eparchy of Mukachevo.

Ukrainian pilgrims sang folk songs and carols, including a folk choir with children carrying giant pinwheels, a Christmas tradition in Ukraine. The tree was "to thank John Paul" for his 2001 visit to Ukraine, Archbishop

Mokrzycki told *The Associated Press*. Pope John Paul II began the tradition of erecting a tall Christmas tree in the square in 1982. This year, a 25-metre (82-foot) pine tree from the Carpathian Mountains was decorated with 2,500 gold and silver balls, and figures of animals and toys.

Nativity scenes placed at the foot of the tree are blessed by the Pope on December 24, Christmas Eve.

NEANDERTHAL HOME DISCOVERED IN UKRAINE

(*PhysOrg.com*) The underpinnings of a house built by a group of Neanderthals, some 44,000 years ago, was discovered by a team of French archaeologists from the Muséum National d'Histoires Naturelle, near Molodova in eastern Ukraine, an area under study since 1984. The base, 26 feet across at its widest, was made by assembling large mammoth bones to support the whole structure, likely obtained both through collecting those found on the ground and by killing the large beasts directly themselves. 25 different hearths were found inside. The researchers suggest that the house was once topped by wood or other material the builders were able to find.

Neanderthals were capable of working and living together in groups in established communities. Perhaps more interesting, some of the bones had decorative carvings and added pigments, showing that the builders, were in fact, building a home. (By Bob Yirka)

LETTER



Council of Europe The Secretary General

Strasbourg, France
15 December 2011

Mr Taras Pidzamecky, President
Ms Daria Diakowsky, National Secretary
Ukrainian National Federation of Canada
145 Evans Avenue, Suite #210
Toronto ON M8Z 5X8

Dear Mr Pidzamecky and Ms Diakowsky,

Thank you for your letter of 17 November concerning the conviction of Yulia Tymoshenko.

I can assure you that the Council of Europe is following Mrs Tymoshenko's situation closely. The Committee of Ministers, on 12 October, recalled the obligations and commitments placed on member states by the Statute of the Council of Europe and the European Convention on Human Rights, and expressed its serious concern about the trial of Mrs Tymoshenko and the verdict, as well as the ongoing trials of other Ukrainian public figures, and the perception of selective and politically motivated justice.

My representative in Ukraine is monitoring these cases on a regular basis, and I am personally in constant dialogue with the Ukrainian authorities on ways of developing an independent judiciary and implementing a legislative framework in line with Council of Europe standards.

Yours sincerely,

Thorbjørn Jagland

EU Withholds Signing Ukraine...

Continued from page 1

was held amid concerns about the jailing of former Ukrainian Prime Minister Yulia Tymoshenko. Van Rompuy and European Commission chief Jose Manuel Barroso held face-to-face talks with Ukrainian President Viktor Yanukovich.

The summit had been expected to end with by the signing of an association agreement, four years in the works that would have brought Ukraine a step

closer to EU integration. However, the October sentencing of Tymoshenko to seven years in jail for abuse of office was condemned by the EU as politically motivated and caused a crisis in ties between Kyiv and Brussels.

Tymoshenko, in a statement from jail, reaffirmed her backing for Ukraine's EU integration and accused the [Ukrainian] government of alienating the bloc because of the use of "political repression." (compiled from agency reports)

SHUMKA^{at}50

CANADA'S UKRAINIAN SHUMKA DANCERS

SUNDAY, FEBRUARY 19 AT 7PM

HAMILTON PLACE

TICKETS AVAILABLE AT THE COPPS COLISEUM BOX OFFICE
OR CALL 1.855.872.5000

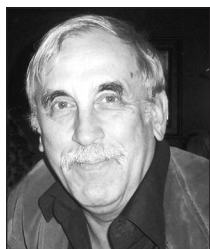
hecfi.ca
ticketmaster.ca

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ!

Вітаємо Дирекцію УНО, КУ ОУК, Проводи БО
і членство та весь український народ
в Україні і поза її межами.
Шлемо найщиріші побажання міцного здоров'я,
віри і надії, щастя та добробуту.

Українське Національне Об'єднання, Філія Ст. Кетеринс

CHRIST IS BORN!



The View From Here

By Volodymyr Kish

Ka-Putin!

Vladimir Putin suffered an inglorious defeat in the recent parliamentary elections in the Russian Federation when his United Russia party, despite extensive electoral manipulation by the government, failed to get a majority of the popular vote. When the dust settled, Putin's party came in with somewhere around 49% of the votes cast, resulting in a much reduced majority in the Russian Duma, where he lost 77 seats, and a significant blow to his reputation and prestige. Even worse, there have been growing protests in the aftermath of the elections, indicating that his popularity is waning sharply and his hold on power is no longer unshakeable.

Ever since he came into office, first as President and more recently as Prime Minister, Putin deliberately created and cultivated an image, and some would go further and say mythology, of a highly intelligent, virile, powerful and popular leader, one who would return Russia to its former glory as a world power. Until recent years, one would have to say that he had succeeded admirably in this endeavour.

Of late though, the mythology has begun to crack, as Russians increasingly are coming to realize, that Putin, despite

his sophisticated veneer, is just the latest in a long series of tyrants who is more interested in the allure of absolute power than the welfare of his subjects. Despite his attempts to control the media and spin all news and information to his ends, the omniscient power of the *Internet* and wireless technology has succeeded in demonstrating to the Russian people that their government is one of the most corrupt and self-serving in the world. It has also become clear that the vast natural wealth of their country is being increasingly concentrated in the hands of Putin's chosen elite, while the masses continue to suffer deteriorating Third World conditions. Political persecution, imprisonment and even assassination of journalists and political opponents have shown that Putin, notwithstanding his carefully constructed public image, is just another KGB thug, and the Russian people are finally beginning to realize just that.

The events of the past few weeks and the growing opposition within Russia have led many to speculate that this may be the start of an unstoppable spiral that will bring Putin down in the not too distant future. As recent history has effectively demonstrated, no authoritarian government, regardless of

its outward apparent strength, is safe if it loses the popular support of the majority of its people. There is a tipping point which when reached, can cause the disintegration of any well-entrenched regime within a surprisingly short period of time. Mubarak and Qaddafi are good recent examples of that reality, and Syria's President Assad is well on the way to being the next victim of the popular will of the people. Putin is no different. He too is subject to those same turbulent forces that, fuelled by popular discontent, and co-ordinated by modern communications and media technology, can bring down the most entrenched regime.

Obviously, Putin will not be easy to displace from power. He remains a shrewd, calculating and intelligent political foe and will have no qualms at using whatever methods and force are necessary to stay in charge. Nonetheless, his current situation and hold on power also has its tipping point and recent events have moved him much closer to it.

His increased domestic vulnerabili-

ty holds another danger for Ukraine and Russia's neighbours. It is a traditional tactic for Russian leaders who get into trouble at home to create artificial conflicts with neighbours to distract a restive population, and get them to focus instead on external threats whether they are real or not. It is highly likely that Putin, in an attempt to distract the Russian citizenry from his internal failings, will "create" a crisis with one of his neighbours and use that as an excuse to demand unity and solidarity in the face of "foreign aggression" or provocation. Crimea, Georgia, Chechnya – all are prime candidates for this kind of political manipulation. It remains to be seen whether the Russian masses will fall for this type of manipulation once again.

It will be interesting to see how the situation in Russia plays out over the next twelve months or so. Although I am reluctant to make any definitive predictions, I am beginning to believe that this is the beginning of the end of the Putin era. Putin will be "ka-Putin" in the not too distant future!



**3 Різдвом Христовим і
Новим Роком
вітає**

Flower Fantasy

Замовляйте квіти в українській крамниці

Власник Любомир Левицький

3635 Cawthra Rd., #6 Mississauga, Ont.
www.flowerfantasy.ca

Tel.: 905. 279. 2215

On behalf of the Ontario Liberal Caucus

Happy Holidays and Happy New Year!



Hon. Margaret Best
Scarborough-Guildwood
416-281-2787



Hon. Michael Chan
Markham-Unionville
905-305-1935



Michael Coteau
Don Valley East
416-494-6856



Dipika Damerla
Mississauga East-Cooksville
905-238-1751



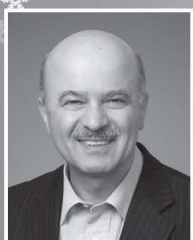
Hon. Eric Hoskins
St. Paul's
416-656-0943



Monte Kwinter
York Centre
416-630-0080



Hon. Dalton McGuinty
Premier of Ontario
416-325-7200



Reza Moridi
Richmond Hill
905-884-8080



Hon. Glen Murray
Toronto Centre
416-972-7683



Mario Sergio
York West
416-743-7272



Hon. Charles Sousa
Mississauga South
905-274-8228



Soo Wong
Scarborough-Agincourt
416-297-6568



Hon. Kathleen Wynne
Don Valley West
416-425-6777

Authorized by the Ontario Liberal Caucus

A Gift for Russia

By **Oksana Bashuk Hepburn**,
Kyiv Post , December 6

It is not easy to write an opinion piece on Ukraine's current politics. Much is in flux prior to the European Union-Ukraine Summit on December 19. The day, according to Ukraine's Julian calendar, also marks the Feast of St. Nicholas; time to dispense gifts to the deserving. What gifts might the players expect to receive at the Summit?

Certainly, President Viktor Yanukovich would like to get greater integration with Europe. However, he's been quite naughty this year. The EU has warned him repeatedly about negative consequences for failing to release leading political opposition members, primarily Yulia Tymoshenko. Her imprisonment is widely seen as a perversion of justice. Instead of amends, Ukraine's corrupted legal system seems determined to prevent her contesting the 2012 Parliamentary Elections. Her Batkivshchyna (Fatherland) Party is seen as the favourite against the President's Party of Regions.

Progress towards EU integration, which Ukraine views as its birthright, would be a heavenly gift. Public opinion is consistently supportive while trade - other than energy - is rising with Europe at Russia's expense. This will continue as Ukraine "normalizes" relations with Europe from travel to telecommunications. Ukraine's *nou-*

veau riche have personal and business ties while its children study there.

However, some member states - fearing Ukraine's size, natural resource base, agriculture and science - impede integration with the "doesn't meet standards" excuse, while the economic crisis there have many Ukrainians asking: Where's the benefit? Nonetheless, integration is imperative for Ukraine's peace, security and economic well-being. It needs to balance further incursions by Russia with stronger European links. For obvious economic and historic reasons, the EU needs this too.

In turn, Russia wants Ukraine from St. Nick. It has put tremendous pressure on Ukraine - from energy to the Russian Orthodox Church (an arm of the KGB in Soviet times) - to join the Russia-led free trade agreement. Signed a few weeks ago, Russian Prime Minister Vladimir Putin hailed it as "a fundamental document that will lay the groundwork for long-term relations." Ratification is to take place in January unless the EU makes Ukraine a better offer. There is still time. The free trade agreement is not being well received. Among others, it undermines Ukraine's progress within the World Trade Organization; a heavy price.

So is the cost of Ukraine reversing democracy at home and further integration with Russia, a failing state and a mistrusted ally. Furthermore, it

appears the political love-in for Putin is ending. He was booed by thousands in pre-election rallies. He will win the Presidency, but if the arrest of Russia's election watchdog is any measure, violation of rights will continue and with them comes greater unrest, violence and more.

For Ukraine, alignment with Russia might gain short-term energy price relief, but it will pull it into a space which will fail its longer term goals, including democracy building, individual well-being and other free trade arrangements. Closer relations with Russia spell long-term problems for Ukraine, a gift to make the devil grin.

And what of the EU? What makes it a fine gift?

It has been toying with Ukraine since the end of World War I, dividing it between Russia or Poland instead of treating it as a country that has fought for and deserves independence. Here, history offers Europe a lesson: dealing with Ukraine via Russo-centric policies is detrimental: both the Treaty of Versailles and the Cold War proved this. The pro-Russia attitude, unfortunately, continues. Since the collapse of the USSR, the EU has been placating Russia, with its puffed up sense of entitlement to the former USSR space, by denying Ukraine entry under the guise of its non-adherence to European standards.

Certainly, the shenanigans surrounding the incarceration of Yulia Tymoshenko are a serious obstacle to going forward. However, Ukraine's European integration vs. Russia's

aggrandisement are greater issues than the current Presidency's abuse of power. The remarkable Tymoshenko told Europe from her cell: chose Ukraine, not me.

The EU's best gift is the wisdom to serve its best interest by integrating Ukraine; it is too important to be returned to Russia. History shows that the consequences will be dire. But Yanukovich needs to help Europe make the right choice by resolving the Tymoshenko crisis. He needs to realize that keeping her in prison and levying more charges is backfiring.

He's losing in the polls; she's gaining. By freeing her and allowing the EU to institutionalize greater ties with Ukraine, he will gain support. Then, should his Regions Party run a clean election in 2012 (the International Monetary Fund will deal with Ukraine only after a fair election), he may yet have a chance. His other alternative is to pursue the hard-line Putin option; a present from hell for all concerned.

This may be a good time for countries - Canada, the United States and others - to telephone Yanukovich as friends. If he listens to their advice, this will be the best gift for all on St. Nicholas Day.

And Russia? It will receive a gift too; a little humble pie for a puffed up self-image.

*Oksana Bashuk Hepburn, former President of U*CAN Ukraine Canada Relations Inc. and senior policy advisor with the Government of Canada, comments on Ukraine's progress in democracy.*



**Веселих Свят і
Щасливого
Нового Року!
Христос Раждається!**

**Merry Christmas and
Happy New Year!**

**Keeping Your Home Safe During
The Holiday Season**



HomeLife/Cimerman
Real Estate Ltd., Brokerage
909 Bloor St. W., Toronto ON M6H 1L2
Independently Owned and Operated REALTOR

Larysa Pryshlak
Broker

Bus.: 416-534-1124
E-mail: larysapryshlak@rogers.com

ALWAYS MINDING YOUR HOME



Христос Раждається!

“Що то за предиво... нині Діва Сина породила”

У поспіху та в турботах життєвих, котрі у багатьох випадках створені нами самими, ми часто переочуємо найсуттєвіше. Пам'ятаймо в цей час приходу правдивого Князя Миру, що потрібно приділити насамперед час для Нього – в особі голодних, страждаючих, забутих, безпорадних, відкинутих, можливо, навіть у наших власних сім'ях. У перший Святий Вечір Свята Родина також була голодна, заклопотана, страждаюча, забута, відкинута.

Ліга Українських Католицьких Жінок Канади Торонтської Єпархії бажає всім у нашій славній українській родині Господніх ласк сімейного примирення та прощення як дійсної підготовки до прийняття Дитятка Ісуса, котрий просить у нас притулку. Нехай ці Свята Різдва Христового будуть для вас джерелом радості і миру душевного.

Славимо Його!



Ukraine in European Community and Russian Federation 'Tug-of-War'

Evhen Czolij, President of the Ukrainian World Congress spoke to a full house on Thursday, December 8, 2011 talking about developments in Ukraine in democracy, rule of law, energy independence and integration into the European Community (EC). At times, he painted a rather bleak picture in several areas, including increased pressure on many fronts from Russia to slow down or have Ukraine abandon the process of joining European political and economic structures.

Over 100 people gathered at the Ukrainian National Federation Trident Hall in Toronto to hear Mr. Czolij talk about the representational activities of the Ukrainian World Congress in Ukraine, the European Parliament, numerous capitals and Ukrainian Diaspora communities around the world. The event, organized by Ukrainian Credit Union Limited (UCU), also served as an impromptu fund-raising opportunity which saw over \$24,000 raised by the end of the evening, with UCU leading the way.

The Congress focused most of its attention this year on getting Ukraine and the European Parliament to initial the agreement on EU associate membership for Ukraine. The issue is particularly pressing as two countries, keen on seeing Ukraine fully committed to a European future, currently control key positions in European institutions. Poland holds the Presidency of the EC and Lithuania heads up the Organization for Security and Co-operation in Europe. Both of their mandates expire on December 31, 2011. The countries taking over, Denmark and Ireland, do not have as much to gain or lose if Ukraine falls deeper into the orbit of the Russian Federation.

"On December 1, the European Parliament passed a resolution calling on both sides to bring this to a speedy conclusion, preferably before the end of December," said Mr. Czolij. In the resolution, the European Parliament also warned Russia not to put undue pressure on Ukraine and resolved not to enter into a trade pact with the Russian Federation if Moscow chooses to ignore the warning. However, Mr. Czolij did not hold out too much hope that Ukraine would rush to take up the European offer.

He also condemned the assault on human rights and the rule of law in Ukraine. "The Tymoshenko trial is a judicial farce," he said by way of example. And he attacked Ukraine's current backsliding into a totalitarian system of governance. However, he said that it is important to separate, especially in the eyes of European politicians and opinion leaders, the actions of the current government from the interests of the Ukrainian population, and from those of Europe.

"We have to keep framing the question in terms of 'what will be better for both Europe and Ukraine in ten years from now, regardless of which party is running Ukraine's government?' The clear answer is that it is much better for both sides that Ukraine becomes integrated into European structures," said Mr. Czolij. "That does not mean turning a blind eye to the gross violations of human

rights in Ukraine. We must continue to oppose all such violations as vigorously as ever."

In a meeting with Ukrainian President Viktor Yanukovich earlier this year, Mr. Czolij tried to appeal to his desire to leave a legacy. "I told him 'You will be judged very poorly by the historians,'... No one will give a good rating to a leader who turned back the clock on democratic reforms." And yet for all of Yanukovich's faults... he has done no worse than any other of Ukraine's modern presidents.

"No President of Ukraine, not Kravchuk, not Kuchma, not Yushchenko, not Yanukovich, has ever taken up seriously trying to solve the problem of Ukraine's energy reliance on the Russian Federation." Mr. Czolij's unspoken point being that Ukraine's geo-political and geo-strategic position in the world will not magically disappear with a cuddlier President. Therefore, anything Ukraine can do to tie itself closer to Europe gives it some leverage to ward off pressure from Moscow.

"Above all though, we should remember that despite the current government's recidivism, Ukraine is still a much more democratic country than its neighbour Russia." That alone is enough to give him hope that recent changes for the worse in Ukraine can still be reversed at the polls.

Mr. Czolij went on to talk about the insidious ways the Russian Federation "accepts" Ukraine's independence, all the while using every possible means at its disposal to propagate the idea that Ukrainians are part of one indivisible "Russkiy Mir" with their neighbours in Russia. One example he used is that of Patriarch Kiril, head of the Russian Orthodox Church, coming to Ukraine repeatedly, seven times in just two years, to warn Ukrainians that they would be condemned to Hell if they continued to worship in the churches of what he termed the "schismatic" Ukrainian Orthodox Church of the Kyiv Patriarchate.

Mr. Czolij's message to the audience was clear. Only by continuing to apply pressure (much as Russia does) to Ukraine's government, to Europe's leaders and even here in Canada, can the Ukrainian diaspora hope to have any influence on affairs in Ukraine. He recommended not only relying on our community groups to apply that pressure, but for all concerned individuals to write letters to Yanukovich or lobby Members of Parliament to ensure that Canada continues its actively engaged relationship with Ukraine.

At the end of the evening, Mr. Czolij was presented with over \$24,000 in donations to the Ukrainian World Congress to continue its important work. UCU Board Chair Eugene Roman and Vice Chair Annie Mischchenko presented Mr. Czolij with a cheque for \$10,000. UNF Toronto President Slawko Borys and UNF Toronto-West President Petro Kowalczyk each delivered a cheque for \$1,000. The UNF of Canada donated another \$500, as did UNF Sudbury Branch, whose president Michael Maciuk was unable to attend, but stated: "[we] want the World



1 – UWC President Evhen Czolij (centre), UCU Board Chair Eugene Roman (right) and Vice Chair Annie Mischchenko (left)
2 – Attentive audience at Evhen Czolij's talk on democracy in Ukraine
3 – UWC President Evhen Czolij (centre) receives donation from UNF Toronto-West President Petro Kowalczyk (right) and UNF Toronto President Slawko Borys (left)

Congress and President Evhen Czolij to know that we support their hard work on behalf of Ukraine's people and Ukrainian communities around the globe."

Over \$11,000 was also donated by the people who attended the event. In his thank you for their generosity, Mr. Czolij underscored the importance of Ukrainian financial institutions to the health of the Ukrainian diaspora. "The Ukrainian credit unions in Canada and America are what make the work of the Ukrainian World Congress possible. Without their generous financial support, we would not be able to meet our annual budget," he said, "so I encourage you to think about

that next time you are wondering where to deposit your savings or where to get a mortgage."

Mr. Czolij was elected as President of the Ukrainian World Congress (UWC) for a five-year term in 2008. Outside of his work for the Ukrainian world community, Mr. Czolij is a senior partner at one of Quebec's largest legal firms, Lavery, de Billy where his practice includes corporate and commercial litigation. He is the President of *Caisse populaire Desjardins Ukrainienne de Montréal* and a member of the Council of Representatives, Montréal-Est of the *Fédération des caisses Desjardins du Québec*.

Genocide Revealed – Premiere in Ottawa



(L. to R.): Son and Larysa Rozumna, Yuriy Luhovy, Vicki Karpiak in Mayfair Theatre Lobby at display of materials used in production of *Genocide Revealed*

The Ottawa Ukrainian community shared the opportunity to attend the screening of *Genocide Revealed*, the English language version documentary film depicting one of the greatest human tragedies of the 20th Century – the 1932-33 Famine Genocide in Soviet Ukraine. The film's Ottawa Premiere was held on November 17. The screening event was organized by Ukrainian National Federation Ottawa Vice President Vicki Karpiak, and sponsored by the UNF Ottawa-Gatineau Branch, and local chapters of the Ukrainian Canadian

Professional and Business Association, and Ukrainian Canadian Congress.

The Mayfair Theatre venue was chosen to attract a broader audience, and indeed it did. As well as millions of Ukrainians being starved to death, executed, repressed and arrested, there were other ethnic groups who were affected. Present in the audience that evening were: Mennonites, Russians and Germans; teachers of the Ottawa Carleton District School Board; as well as university students of East European history from both Ottawa and Carleton



JAMES BEZAN, MP

SELKIRK-INTERLAKE

1-888-247-9606

Universities; and history buffs.

The Mayfair Theatre, we later found out, was particularly special, as this historic theatre was built in 1932 at the time of the genocide in Ukraine.

Filmmaker Yuriy Luhovy, whose film *Genocide Revealed* won 13 awards including "Best Historic Film 2011-Best Documentary", was present to talk about the interviews with some of the survivors, and conveyed the difficulties he encountered trying to enhance rare historic footage from the films that he had acquired. Academy Award nominee Graham Greene, a First Nations actor, was most interested in doing the film's narration, relating to the indigenous

peoples of Canada whom he believes have also been victimized. Actress Jill Hennessy did the female 'voice-over' and is now trying to trace details about her early Ukrainian family history. Jill's Ukrainian grandmother, Anna, arrived in Canada from Odessa, having escaped the 1932-33 Famine. Actor Lubomir Mykytiuk did the male 'voice over' and also assisted in the film's production.

The Ottawa Ukrainian organizations were proud to donate generously the proceeds from the film's screening to the educational mini-series DVD version, being produced by Yuriy Luhovy, for the Canadian school system.

З Різдвом Христовим, Новим Роком і Водохрещем!



вітаємо

голову, достойного Миколу Плав'юка і членів Проводу ОУН,
Правління і Дирекцію Фондації ім. О. Ольжича в Києві, Видавництво ім. Олени Теліги,
Редакцію газети "Українське Слово", Управу і членок
Всеукраїнського Жіночого Товариства ім. Олени Теліги.
Вітаємо українців на Батьківщині та в діаспорі.

Дирекція Фондації ім. Олега Ольжича в Канаді

Марія Підкович,
голова

Оля Свистун,
секретар

Канадсько-Українська Парламентська Програма вступає у третє десятиліття



Студенти з України з членами Канадського Парламенту

Леся Спольська

Вже стало традицією восени зустрічати українських студентів, які прибувають у Канаду на стажування у Канадському Парламенті. Цієї осені до Оттави прибули студенти з України, Італії, Канади та вперше з Росії. Протягом двох місяців вони працювали в офісах членів федерального Парламенту та набували досвід і знання про те, як працює політична і демократична система в Канаді. Студенти мали нагоду побачити, як на практиці діє демократичний закон і право, як працює громадянське суспільство, як втілюється в життя парламентарна демократія, як у повсякденному житті проявляються і відстоюються права людини, свобода слова, преси, віросповідання, приватної власності. Учасники цієї Парламентської Програми зустрічалися із спікерами Парламенту та Сенату, пресою, членами Кабінету Міністрів, брали участь у засіданнях комітетів, де могли перейняти досвід, як цивілізовано і продуктивно співпрацюють представники керуючої та опозиційних партій.

Студенти, працюючи в офісах канадських парламентаристів, не лише черпають відомості про західне демократичне суспільство, але водночас члени Парламенту надзвичайно багато дізнаються про Україну. В особі цих студентів українська громада має найкращих лобістів, які ширять знання про Україну, культуру, політичну, економічну ситуацію та потреби країни.

Посольство України в Канаді багато років приділяє велику увагу цій програмі та високо оцінює її важливість. Понад двадцять років ця програма працює на користь розвитку демократії в Україні. Щорічно Посольство влаштовує зустріч, на яку запрошує членів федерального Парламенту, сенаторів та дипломатів інших країн. Цей рік не був винятковим. 27 жовтня у Посольстві України відбулася офіційна церемонія вручення Канадсько-Українською Парламентською Групою Дружби сертифікатів про проходження українськими студентами – учасниками Канадсько-Української Парламентської Програми стажуван-

ня в офісах членів Парламенту Канади. Голова Канадсько-Української Групи Дружби при Парламенті Канади Роберт Сопак вручив кожному студентові сертифікат, підписаний прем'єр-міністром Канади Стівеном Гарпером. На церемонії були присутні члени Парламенту Джеймз Безан, Тед Опіц, Джойс Бейтман, Пітер Голдринг, Ед Комарнікі, Бернард Тротье, Владислав Лізон, Александер Болеріс, Гарольд Альбрехт та ін. У своїх промовах депутати високо оцінили знання та працьовитість українських студентів, особливо наголошуючи на їхньому високому рівні освіченості, професійності та обізнаності у багатьох питаннях і їх велике бажання довідатися та навчитися нового й перейняти досвід.

Промовці підкреслювали, що, власне, така молодь і є надією на демократичне майбутнє України і що з цих студентів виростуть нові провідники, політичні та громадські діячі, які будуть працювати для розвитку України. Досвід, здобутий у Канаді, допоможе їм втілити в життя їхні ідеї та сприятиме розбудові демократії і громадського суспільства в Україні. Кожен із виступаючих розповідав про свій досвід у боротьбі за демократію. Так, Пітер Голдринг поділився своїми спогадами про Помаранчеву революцію, про ті незабутні хвилюючі дні, коли він бачив тисячі людей на Майдані у Києві, які впевнено і наполегливо відстоювали свої демократичні права, і про це тріумфальне почуття, коли правда і воля народу здобули перемогу. Владислав Лізон розповів про рух “Солідарність” у Польщі у 80-их роках та поділився спогадами про боротьбу за демократію і права людини.

Важливою подією під час перебування студентів в Оттаві стало відзначення 120-ої річниці поселення Українців у Канаді. Частиною цього святкування був концерт 24 жовтня в Ротунді на Парламентському Пагорбі, де під час обідньої перерви студенти виконали канадський і український славні та декілька народних і сучасних пісень. На цьому концерті були присутні міністр культури України Михайло Кулиняк, Джеймз Безан, Роберт Сопак інші члени Канадсько-

Української Парламентської Групи Дружби, засновник та директор Канадсько-Української Парламентської Програми Ігор Бардин, представники Посольства України

в Канаді. Пізніше цього ж дня студенти взяли участь у святкуванні Українського Дня на Пагорбі, де

Продовження на стор. 35



Із Різдвом Христовим Вас щиро вітаємо!
Здоров'я міцного, достатку рясного, сімейного щастя та
Божої ласки Вам тепло бажаємо!
Нехай святковий настрій та родинне тепло лунають
дитячим сміхом у Ваших серцях, залишаючи добро, мир та
радість на весь наступний рік!

Адвокат Ігор Бардин

Директор Канадсько-Української Парламентської Програми

620 Spadina Avenue, Toronto Ontario M5S 2H4

www.katedra.org

та 34 інтерни Канадсько-Української Парламентської Програми

Ярослава Барбісрі з Університету Ла Салієнса в Римі

Юлія Бондаренко з Могиланської Академії в Києві

Оксана Дегтярьова з Університету ім. Тараса Шевченка в Києві та Університету Фленсбурга

Анатолій Дзема з Університету ім. Тараса Шевченка в Києві

Рімма Ель Джувейді з Технічного Університету України “Київський Політехнічний Інститут”

Олександр Жека з Могиланської Академії в Києві

Наталія Калин з Прикарпатського Університету ім. Василя Стефаника в Івано-Франківську та Університету ім. Ю. Федьковича в Чернівцях

Олеся Компанієць з Університету ім. Тараса Шевченка в Києві

Василь Ленко з Університету ім. Івана Франка у Львові

Марта Лесів з Університету ім. Івана Франка у Львові

Віра Маковій з Університету ім. Тараса Шевченка в Києві

Тетяна Мацюк з Могиланської Академії в Києві

Оксана Майба з Університету ім. Івана Франка у Львові

Анатолій Мінтенко з Університету ім. Івана Франка у Львові

Андрій Міроненко з Університету ім. Ломоносова в Москві

Устина Микитюк з Університету ім. Івана Франка у Львові

Любомир Нагірний з Університету ім. Ю. Федьковича в Чернівцях

Вікторія Назарова з Лінгвістичного Університету в Москві

Ірина Пушик з Університету театру, кіно і телебачення ім. І. К. Карпенка-Карого в Києві

Артем Роїк з Могиланської Академії в Києві

Амет Сеїтібраїмов із Школи Економіки в Києві

Катерина Сімак з Острозької Академії

Олеся Стасів з Університету ім. Івана Франка у Львові та Українського Католицького Університету у Львові

Олена Сук з Економічного Університету ім. Вадима Гетьмана в Києві

Клавдія Татар з Казанського Державного Університету

Олександр Ульянов з Економічного Університету в Тернополі

Анастасія Філіпюк з Правничої Академії ім. Ярослава Мудрого в Харкові

Станіслава Царькова з Могиланської Академії в Києві

Олег Шеметов з Університету ім. В. Н. Каразіна в Харкові

Дарина Шевченко з Правничої Академії ім. Ярослава Мудрого в Харкові

Олександра Шкандрій з Університету Торонто

Петро Шопін з Університету ім. Тараса Шевченка в Луцьку

Оля Шудрак з Гумбольдського Університету та Університету ім. Івана Франка у Львові

Марина Ярошевич з Маастрихтського Університету та Гуманітарного Інституту в Києві



Український слід у світовій спадщині Богослов'я. Стан і перспективи

Сьогодні серед науковців (богословів, істориків, релігієзнавців) триває відкрите обговорення проблем сучасного українського богослов'я і шляхів їх вирішення. А початком дискусії стала відповідь Блаженнішого Любомира (Гузара) на запитання журналістів Релігійно-Інформаційної Служби України про те, що можуть запропонувати сучасні українські богослови суспільству: “Мені здається, що наше богослов'я стоїть на дуже слабкому рівні. Є багато талановитих людей, які мали нагоду вчитися, але виглядає, що вони дуже ліниві або дуже налякані. Проте чого тут боятися, то є наука. Не треба боятися. Раз вони до того готувалися, то мають працювати і бути творчими богословами”, – сказав Блаженніший.

До цього часу думки науковців були викладені лише в мережі Internet, ми ж хочемо перенести розгляд теми на паперовий носій, а тому зробили сьогоднішнє становище українського богослов'я головною темою чергового номеру журналу “Патріархат”.

Отож, згідно з рубриками:

ТЕМА ЧИСЛА

Здійснити неопатристичний синтез, донести до вірних соціальне вчення УГКЦ, як рівно ж соціальне вчення Папи Бенедикта XVI, пропонує Юрій Чорноморець у матеріалі “Богослов'я в УГКЦ: невиконані завдання”.

“Працевлаштування богословів” – проблема чи не проблема? Чому

взоруємося на російське богослов'я замість шукати джерел власного? Великий Голодомор 1932-1933 років як проблема мовчання Бога. Що цікавого знайде богослов у спадщині Івана Франка? Тему номеру розвиває свящ. Олег Гірник статтею: “Ukrainian theology”: від нової євангелізації до контекстуальної теології”.

АНАЛІТИКА

Друга частина роздумів протоієрея Богдана Огульчанського завершує публікацію “Українська Православна Церква у змаганні ідентичностей”. Автор характеризує московське православ'я XVI-XVIII століть, порівнюючи з київським, висвітлює ті зміни, які сталися у першому із влиттям до нього українських кадрів церковного життя, а також пояснює, чому й сьогодні Росія не може погодитися з незалежністю України.

ПІСЛЯ ПОДІЇ

“Золотий ювілей в Чикаго” – репортаж Тараса Матвіїва про візит Блаженнішого Патріарха Святослава до США з нагоди святкування 50-ліття Єпархії Святого Миколая.

ЦЕРКВА І СУСПІЛЬСТВО

“Безініціативність, нерішучість, боязнь приймати індивідуальні рішення, ірраціональний страх та розмаїті фобії, недовірливість, пасивність і байдужість до всього, колективна депресія, зневіра в майбутньому – післяшоковий розлад”, – такий діагноз українському

суспільству ставить професор Оксана Грабович. Непересічною і справді вартою особливої уваги є її стаття “Колоніальна спадщина в сьогоднішній Україні” про викривлення у психології українців, які стали наслідком трьохсотлітнього перебування у становищі колонії.

ЕКУМЕНІЗМ

Зріз виступів та дискусій XV неофіційної єкуменічної конференції Orientale Lumen “Єкуменічний діалог – Рим і сопричастя Церков” від учасника – голови Українського Патріархального Товариства пані Роми Гайди.

НАША ІСТОРІЯ

“Від ворожнечі до примирення: історія Мелетія Смотрицького (1575 – 1633)”.

Історія життя Архимандрита Мелетія Смотрицького в контексті становлення Унії та протистояння Українських Церков, його перехід від палкого захисника “віри батьків” до активного об'єднувача розділених Церков. Матеріал підготував історик Віктор Заславський.

СХІДНІ ЦЕРКВИ

Малесенька спільнота греків католиків – передісторія та сьогодення у статті Анатолія Бабинського “Грецька Католицька Церква”, а також інтерв'ю з Екзархом цієї Церкви Димитрієм Салахасом “Нині ми не мислимо категоріями прозелітизму чи уніатизму – просто існуємо”.

IN MEMORIAM

Упокоївся в Бозі Олександр Пришляк – один з очільників Українського Патріархального Світового Об'єднання. Декілька теплих слів про його життя і труди на благо УГКЦ від д-ра Леоніда Рудницького.

З наближенням нового року запрошуємо читачів до передплати на рік 2012.

Умови передплати можна дізнатися за адресою: THE PATRIARCHATE, P.O.Box 285, Cooper Station New York, NY 10276 Тел.: 718.667.1670 // 203.261.4530

Адміністратор журналу Світлана Махно: SvitlanaMakhno@gmail.com



Since 1965

BLOOR TRAVEL

Аітақом чи қораблем – қраці үіні Вам знайдем!



Air Tickets
Hotel Reservations
Car Rentals
Train Tickets
All Inclusive Holidays
Cruises
Travel & Visitor Insurance

Tel. **416-535-2135** email: **info@bloortravel.ca**

2336A Bloor Street West, Suite 200, 2nd floor



Радіопроеграма “Поступ”
у прямому ефірі

Щонеділі 8-10 год. вечора
на хвилях FM 88,9 (CIRV)

Новини з України та світу
Інтерв'ю та дискусії
Замовляйте у нас музичні вітання

Керівник програми –
Любомира Матвіяс

Tel.: 416-671-1805 Fax: 416-628-5156 lyubomyram@yahoo.com



**Український
Спортивний Клуб
“Карпати”**

145 Evans Ave., #203, Toronto, Ont.
Tel.: 416-259-8510 Cell: 416-817-8510
e-mail: iduda@usckarpatsky.com
www.usckarpatsky.com

вітає

**з Різдвом Христовим і
Новим Роком**

УСК “Карпати”
запрошує на
Маланку
з оркестром “Червона Рута”
Субота, 14 січня 2012 р., 7:30 год. веч.
Crystal Grand
Banquet Hall and Conference Center
2110 Dundas St. E., Unit 4, Mississauga, Ont.
Ticket: \$110.00

Call:
Ivan: 416-357-6535
Vlodko: 416-807-0988
Darko: 416-898-2056
Eva: 416-574-1811

Творчий неспокій

Роман “Чужі люди”

Станка Колесара

Тетяна Грибіниченко,
науковець-філолог
Київ, 2011 рік

Гнат Бердо намагається “відтворити свою рідну землю і людей”, бо вважає, “що лише відтворення духу народу залишиться по мені у потомних. Життя, страждання, боротьба – це історія, звідки можна черпати мудрість, уміння уникати повторень, помилок, які коштують громадян бід”. Цитую з листа, одержаного з бандероллю у березні 2011 р., де був роман “Чужі люди” (Друга редакція. – Самвидав: “Вітер відродження”. – Торонто, 2010 та свіжосшитий “Визвольний рух”). Названі твори дають підстави заперечити твердження автора, що “На еміграції я нуль”. А згадаймо Дмитра Нитченка! Хіба нуль?! Не нидіє, не плаче Бердо, склавши покійно долі руки, а таки творить свою долю митця, якому, щиро кажу, так потрібна добра редакторська рука в самвидавчих книгах. І чому в самвидавчих?

Уважно читала роман “Чужі люди”, перечитувала, як філолог-викладач, робила багато позначок. Події розгортаються в Україні від

часу проголошення Української Народної Республіки до середини Другої світової війни. Хлопчаки-друзі Юрко Росенко і Федір Пугач по-дитячому, але серйозно сприймають політичні події в Україні, розмірковують про побачене і нишком почуте з розмов між дорослими. Автора турбувало зростання національної свідомості у дорослих українців і підростаючої молоді.

За визначенням самого Гната Бердо, в романі “Чужі люди”, як і в попередніх (“Джерело гніву” та “Немирів”), змальовано за спогадами очевидців “організацію державою Голодомору і повстанську війну Холодноярської землі проти диктатури”. Тема геноциду в Україні у 20-х, 30-х роках ХХ ст. не нова, але багатьма нашими сучасниками не знана, а в попередні роки зумисне замовчувана. “Знаймо нашу історію, її криваві сторінки, знаймо справжню ціну нашої землі”, – саме такими, на нашу думку, висновками достукується автор до сердець сучасних українців. “Чужі люди” – це ті, яким потрібна українська земля та її багатства, але ніяк не народ і турбота про його добробут.



Вдаючись до фактичних матеріалів 20-30-х років минулого століття, до книги Івана Біласа “Репресивно-каральна система в Україні 1917 – 1953. Книга друга”, письменник не схибив у реалістичних картинах жорстокості комісарів-диктаторів, які нищили сміливців-патріотів. Так не стало персонажа – вчителя Петра Дмитровича Бондаренка, а українці не хотіли бути “пришелепуватими хохлами”, не хотіли давати 300 тисяч пудів хліба “більшовицькому вождеві у Москві”, а “чужі люди” приходили й забирали і хліб, і худобу, а людей убивали, бо “деревні полни бандитов”, а їм треба було зробити з України “хлібний резерват для Московщини, чи то пак, для революції”. Україну називали “Западним Югом Росії”, а повстанці збиралися в холодноярських лісах.

У творі подано картини жорстокого розкуркулення, показано ниці душі “чужих людей”, що, як круки, обсідали нашу землю і нищили народ.

Авторський текст “пересипаний” тогочасними антибільшовицькими піснями, частівками, дотепними прислів’ями. Згадано серед “чужих людей” і польських колоністів (колонізаторів!) на заході України (це відчув і сам автор), їхнє зневажливе ставлення до українців – корінного населення, яких вони називали “брудний народ”, і тих, хто співав “Ще не вмерла”, нищили, аби собі мати їхні землі, вбити думку про те, що в нас, українців, таки була і є своя історія.

Патріоти-українці добре зрозуміли у 1943 році, що Акт 30 червня 1941 року “не актуальний” і “німецько-українська співпраця не спрацювала”, бо йшлося про перерозподіл земель на геополітичній карті світу між Гітлером і Сталіном. Ніхто українському народові не дасть свободи і землі, коли він сам її не завоює і не відстоїть. Так було в 40-х роках ХХ ст., так буде завжди. За свободу та суверенітет треба боротися і відстоювати їх.

Митець часто послуговується розмовним стилем, адже його персонажі – прості люди.

Гадаю, твір заслуговує на видання Національною спілкою письменників України, хай у коротшому варіанті, з редакційними правками, аби в материковій Україні читали й не забували того, що було, не допускали повторення політичних помилок.

Спасибі Станкові Колесару – Гнатові Бердо – за громадянський творчий неспокій. Натхнення і пошани від читачів.



ONTARIO

&

FRESH
& TASTY

99 Advance Rd. Etobicoke, ON. M8Z 2S6, 416 - 234 - 8063

Власники крамниці Богдан і Борис

вітають Вас

з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

і запрошують до своєї крамниці

- Великий вибір смачних та свіжих продуктів власного виробництва
- Домашня кухня
- Продукти з України та Європи
- Сири і делікатеси
- Ласощі та соки



Христос Раждається!

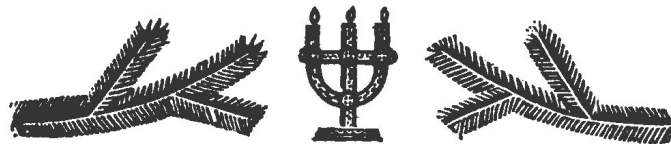
CHOLKAN  STEP CZUK LLPCHARTERED ACCOUNTANTS
BUSINESS ADVISORS

Вітаємо клієнтів,

знайомих і всю українську громаду

з нагоди Різдва Христового і бажаємо

всього доброго у Новому Році!



1 Eva Road, Suite 300, Toronto, Canada M9C 4Z5

www.c-s.ca

Tel. 416.695.9500

Поминальний День Українського Воїна

Щороку в Канаді 11 листопада вшановують пам'ять полеглих героїв та ветеранів державного війська. Багато хто з нас носить на одязі мак – “poppy”, як знак того, що ми про них пам'ятаємо.

Українці Торонто й околиць також щороку збираються біля пам'ятника в Українсько-Канадському меморіальному парку біля роздоріжжя вулиць Еглінтон і Скарлет, щоб, зокрема, вшанувати українських вояків і ветеранів, які обороняли свободу України та Канади. Нинішнього року це свято припало на неділю, 6 листопада. Організатором був Конгрес Українців Канади, Відділ Торонто, а спонсором виступила Українська Стрілецька Громада Канади. До організаційного комітету входили Леся Винницька, капітан Андрій Соханівський, Надя Прокопів, Богдан Гогусь та Вероніка

і Юрій Сергійчуки.

Хоча офіційна частина свята відбувалася о 2-ій годині пополудні біля пам'ятника українським воїнам, марш почесних гостей, а саме ветеранів, представників Українських Збройних Сил, канадських кадетів і прапороносців різних громадських організацій почався з подвір'я української католицької церкви Святого Священномученика Димитрія ще раніше. Маршем провадив оркестр Українських Молодіжних Ансамблів “Авангард” під диригентурою маестро Романа Ясінського. Дійшовши до парку міськими вулицями, почесні представники стали разом із громадою, яка численно прийшла вшанувати українських воїнів.

Святкова програма почалась із спільної відправи молебня священиками УПЦ та УГКЦ. На початок молебня чоловічий хор Українських



Члени Української Стрілецької Громади Канади кладуть вінок до пам'ятника Невідому Українському Воїну

Молодіжних Ансамблів “Оріон” під мистецьким керівництвом маестро Романа Ясінського відспівав “Святий Боже, Святий кріпкий” у супроводі “Авангарду”. Відтак усі присутні спільно молилися за усопших рабів – воїнів, які загинули на полі бою. Хор “Оріон” вміло супроводжував молебен, а на кінець разом з оркестром відспівав стрілецьку “Вічну Пам'ять”. Сурмач оркестру “Авангард” заграв “Останню Прислугу” (Last Post – Reveille), а присутні вшанували воїнів однохвилинною мовчанкою, після чого оркестр виконав молитву “Amazing Grace” в супроводі гри на шотландській дуді.

Відтак капітан Андрій Соханівський попросив допокладання вінків. До підніжжя пам'ятника лягли квіти від федерального уряду Канади, провінційного уряду Онтаріо, Української держави,

Збройних Сил Канади і України, українських громадських організацій та надбудов.

Після покладання вінків продовжалася програма з хором “Оріон”, який виконав кілька творів. Член Української Стрілецької Громади пан Денис Волинець прочитав вірш “Борцям за волю України”.

Головну промову виголосив пан Борис Сірський, довголітній голова Конгресу Українців Канади, Відділ Оттава, та працівник Міністерства державної оборони Канади.

На закінчення від імені КУК, Відділ Торонто, заключне слово сказала голова Оксана Рева, а оркестр “Авангард” виконав “God Save the Queen” і український та канадський національні славні.

Михайло Кобилецький

Фото – Paul Brown



3 Різдвом Христовим і Новим Роком

вітає

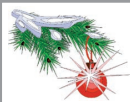
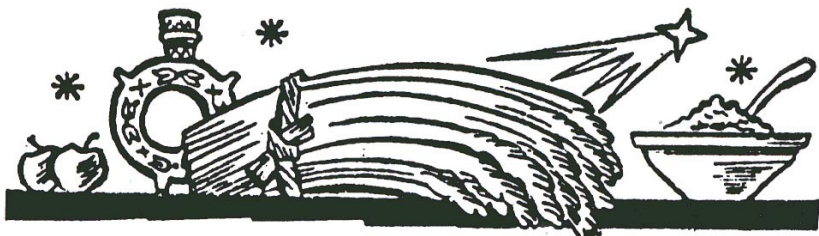
TROYANDA CATERING

Приймає замовлення на різні okazji: весілля, хрестини, ділові вечори та ін. для необмеженої кількості людей

Доставляємо додому або готуємо на місці

Багатий досвід і помірковані ціни

Тел.: (416) 716-7978



Веселих Різдвяних Свят і Щасливого Нового Року бажає

Надія Баб'юк



Realtor Member/
Агент з продажу-купівлі нерухомості HomeLife/
Cholkan Realty Corp.

tel.: 416.236.7711 cell: 416.835.7442

nbabyuk@hotmail.com www.hlcholkanrealty.com

109 Judge Road, Toronto, ON M8Z 5B5

Купівля та продаж нерухомості

3 Різдвом Христовим і Новим Роком!

John Firchuk

2 Jane Street (at Bloor), Suite 501
Toronto, ON M6S 4W3

FIRCHUK
LAW OFFICE

Tel.: (416) 766-0488

100-літній ювілей церкви Святого Архистратига Михаїла у Монреалі

Велика радість переповнює наші серця. 2011 рік став історичним для нас, парафіян церкви Святого Архистратига Михаїла. Нам – 100 років. Ми починаємо творити нову історію – друге століття від заснування церкви.

Львівський Митрополит Андрей Шептицький відвідав Монреаль і тим самим започаткував нашу церкву.

Перший парох Кирило Єремій і перші парафіяни на початку літа 1911 року провели збори, щоб заснувати церкву. Було зібрано 500 доларів на будівництво.

У 1912 році закуплено п'ять земельних ділянок на розі вулиць Ібервіль і Гошеляга.

Будівництво розпочалося у 1916 році спорудженням резиденції і під-



Церкви Св. Архистратига Михаїла у Монреалі

вального приміщення церкви. На Великдень 1917 року відбулося урочисте відкриття церкви і відправлення першої Служби Божої у власному приміщенні.

Перебудова церкви здійснена у 1953-1954 роках. У 1957 р. завершено декоративні роботи і встановлено різьблений іконостас роботи Б. Білошевського і А. Шройдера.

Митець М. Денисенко розмалював запрестольну стіну.

Вся українська громада Монреалю включилася у святкування 100-ої річниці церкви Святого Архистратига Михаїла, а особливо парафіяни церкви – було видано ювілейну книжку, встановлено

меморіальну дошку, приготовлено чудову виставку, проведено святковий бенкет.

30 жовтня 2011 р. відслужено Архиєрейську Святу Літургію на чолі з Єпископом Торонтської Єпархії Кир Стефаном Хмільярем.

Здавалося, що вся Канада приєдналася до цієї молитви.

Ця сота річниця нашої матері-церкви глибоко схвилювала і об'єднала нас, українців Квебеку і Канади, доторкнулася до життєдайного джерела нашого українського роду.

*Парафіяни церкви Святого
Архистратига Михаїла*

Knights of Columbus Sheptytsky Council 5079

запрошують на

Свят-Вечір

**в п'ятницю,
6 січня 2012 року**

у приміщенні
Knights of Columbus,
195 Park Lawn Rd.

Квитки можна придбати,
зателефонувавши
до Павла Чумака
416-769-5573.
Ціна – \$40.



КІУС CIUS

Христос Рождається! — Славимо Його!

*Christmas greetings and best wishes
for a joyful and bountiful New Year!*

*From the director and staff at the
Canadian Institute of Ukrainian Studies*

*Найщиріші Різдвяні вітання та
Новорічні побажання!*

*Від директора та співробітників
Канадського інституту українських студій*

Canadian Institute of Ukrainian Studies, 430 Pembina Hall,
University of Alberta, Edmonton, AB T6G 2H8 Canada
E-mail: cius@ualberta.ca; www.cius.ca
Tel: 780.492.2972 Fax: 780.492.4967

Веселих Різдвяних Свят та Щасливого Нового Року!

бажає

Богдан Пагута, BSc., MBA
реєстрований книговод
Chartered Accountant

4195 Dundas St. W., #226
Toronto, Ont. M8X 1Y4

Bus.: (416) 236-9131

E-mail: bpahuta@sympatico.ca

New Clients Welcome





Ділимося сумною вісткою,
що 8 вересня 2011 року відійшла у вічність
у Сент Кетеринс



бл. п.
Іванна Валер (Лейбич)
10.03.1924 - 08.09.2011

Народилася у Бориславі.
Похована на цвинтарі Св. Володимира в Оквілі.
Покійна була довголітньою членкою Союзу Українок Канади.

Залишені у смутку:
Син д-р Олег
Внуки – Маркіян,
Лариса з чоловіком Тарасом Гетьманчуком,
Христинка
Сестра Дора Сасик з родиною з Чикаго
Ближча і дальша родина в Канаді,
Америці та Україні

В її пам'ять складаємо пожертву \$200 на пресовий фонд
"Нового Шляху".
Вічна їй пам'ять!

З Різдвом Христовим і Новим Роком!



Airline Tickets: Aerosvit, LOT, KLM etc.
Vacations and Cruises
Invitation and Travel Insurance
Parcel, Money Transfer, Video Transfers

BEST PRICES - BEST SERVICE

121 Runnymede Rd., Toronto, Ont. M6S 2Y4
416-761-9101 karpatycanada@yahoo.com

SMITH MONUMENT COMPANY LIMITED

349 Weston Road (North of St. Clair), Toronto, ON M6N 3P7

Українська фірма

З Різдвом Христовим

вітає
власник Андрій Латишко

Merry Christmas

wishes
Andrew Latyshko, Owner



416-769-0674 or 1-888-836-7771

Св. п. Роман Плавущак

Роман Плавущак відійшов у вічність після короткої недуги на 88-му році життя і в день 52-ої річниці свого подружжя – 12 грудня 2011 р. в лікарні Toronto Grace, оточений любов'ю доньок Уляни Підзамецької (Тарас) і Тані Стех з мужем Марком. Залишив у глибокому смутку віддану дружину, відому журналістку і гумориста Віру Ке (Кемпе). Улюблений дідусь Василька, Софійки і Олекси (Олександра) Підзамецьких. В Україні з любов'ю згадують його молодші сестри Стефанія Новак та Ірина Фещенко і двоюрідна сестра Ліда Федорук (Миньо), разом із родинами. Його молодший брат Лесь (Олександр) упокоївся у 2008 р. Також залишає в смутку племінницю Анн-Марі Мушбрук з чоловіком Жоржем і сім'єю у Брюсселі, Бельгія, та родину у США.

Роман народився 15 липня 1924 р. в селі Війське (Вуйське) неподалік Сянока на Бойківщині в родині Стефана (1898 – 1955) і Осипи (Миньо) (1900 – 1976). Як єдина дитина в час перших п'ятнадцяти років свого життя, Роман був відповідальний за допомогу батькам у праці на сімейному господарстві; згодом допомагав наглядати над молодшими братом і сестрами. Він навчався в місцевій сільській школі (закінчив 7-ий клас у 1938 р.), але його навчання перервав вибух Другої світової війни. Якийсь час він учав на уроки, організовані місцевим священиком, і брав участь у культурно-освітній праці місцевої "Просвіти". У 1942 р. молодий Роман був вивезений німецькими окупантами на роботи в німецьке село в районі Дурпен, де працював без зарплати на малому молочарському господарстві. Непересічно здібний і працелюбний, Роман незабаром вивчив німецьку мову і став улюбленим помічником на господарстві, залишившись там ще на якийсь час після війни, уже як вільна людина.

У 1946 р. Роман опинився в таборі для переміщених осіб у Бруаль-Ріде, неподалік Голландії. Тут на спеціальних курсах він вивчав механіку, а також навчився грати на акордеоні. У 1947 р. перебрався до табору Фалінгбостел поблизу Ганновера, а згодом до гуртожитку Фернблюк у місті Оснабрюк. У 1948 р. Роман переїхав до Англії на працю у вугільних шахтах. Спершу працював у місті Гарвіч, а тоді переїхав до Евантону і Данфермлайну в Шотландії для вишколу та вивчення англійської мови. Він працював шах-



тарем у місті Гламорган у Південній Валії, а пізніше в Манчестері. О п і с л я працював на фабриці штучного шовку в

Престоні. У 1954 р. Роман емігрував до Канади і оселився в Торонто. Завдяки різноманітному професійному досвідові та вільному володінню чотирма мовами його одразу прийняли до праці на фабриці Federal Pioneer Electric, де він відпрацював 33 роки аж до відходу на пенсію.

Роман був членом УКЦ Св. Миколая, пізніше УКЦ Св. Володимира і УКЦ Св. Димитрія Великомученика. Свого часу він був членом Українського Культурного Центру СУМ, фанатом футбольної команди "Україна" і постійним учасником українських громадських імпрез. Роман був майстром на всі руки, любителем музики і танцю (особливо танго), філателістом, читачем і ентузіастом електроніки. Він пристрасно піклувався своїми хатою і городом. Роман завжди виявляв щедрість і доброзичливість супроти сім'ї і друзів, був відомий своїм гумором, врівноваженістю, оптимізмом і великою ввічливістю. Але його найбільш характерними рисами були елегантність і витончено чемна поведінка.

Родина покійного висловлює щиро подяку о. Іванові Палісі з парафії УКЦ Св. Димитрія Великомученика за його душпастирську опіку, а також фахівцям і співробітникам лікарні Св. Йосипа, бюро ССАС (центру позалікарняної допомоги), бюро опіки над хворими ім. Св. Єлизавети та Pro Home Health Services, а особливо паліативному персоналові лікарні Toronto Grace за їх фахову опіку і ввічливість. Родина щиро дякує також відданим друзям покійного, які збагатили його останні тижні і дні своїм товариством, молитвами і любов'ю. Замість квітів на могилу родина буде щиро вдячна за пожертви на Інститут Молодих Провідників ім. Павла Юзика (Фундація УНО) і на Канадський Інститут Українських Студій.

Блаженна і вічна пам'ять нашому дорогому Романові Плавущакові!

Родина складає пожертву на пресовий фонд "Нового Шляху" 1000 дол.



1500 Royal York Road
Toronto, Ontario
M9P 3B6

ROYAL LEPAGE

WEST REALTY GROUP
INDEPENDENTLY OWNED & OPERATED, BROKER

Larysa Hrynda

Sales Representative

(416) **245-9933** 24 Hour Pager
Fax: (416) 245-7830 Cell: (416) 999-1878
E-mail: lhrynda@sympatico.ca
www.royallepage.ca

ДРІБНІ ОГОЛОШЕННЯ

Call "Hire-A-Husband #1"

For all your repairs or renovations in the Toronto area: plumbing, lighting, painting, flooring, tiling, drywall & plastering for basement, bathroom and kitchen renovations. Speaks Ukrainian. Call Jerry. **Tel.: (416) 244-2825 or (416) 726-7352.**

До винайму односпальневе помешкання в Маямі (Miami Beach). Чотири коротких блоки до океану. \$1,250 на місяць. Наявне від 15 січня, лютий і березень. Телефонуйте Ользі Кобилянській 416-923-6593 або залишіть повідомлення.

Пошукуємо няню для догляду за хлопчиком віком 2,5 року, яка б розмовляла англійською і російською мовами. Гнучкий графік, 25 год. на тиждень. **Тел.: 416-697-2167.** Ірина

Допомогу людям старшого віку прибрати, приготувати, зробити закупи, відвезти до лікаря. Розмовляю українською і англійською мовами, маю авто. **Тел. 416-455-3084.** Валентина.

Матримоніальне оголошення

44-річний неодружений чоловік, громадянин Канади, познайомиться з панною, українкою від 30 до 45 років, з метою одруження.
Тел. 519-752-9161.

Календарець подій Community Events


**Ukrainian
Canadian
Foundation of
Taras Shevchenko**

Supporting the Ukrainian Canadian Community since 1963

Grant Application Deadlines:
April 1 and October 1

202-952 Main Street
Winnipeg, Manitoba R2W 3P4
www.shevchenkofoundation.com

TORONTO
Wednesdays 7:30pm. *Hopaksercise* – fusion of Ukrainian Dance steps, aerobics, ballet bare and yoga. UNF Toronto Community Centre – Dance Studio, 145 Evans Ave. All ages and experience levels welcomed. Costs: \$120 for ten-weeks; \$15 weekly. For information, call 416-253-6002ext2, email infor@unftoronto.com or visit www.unftoronto.com
Saturdays “Dorist” Educational & Cultural Program for kids ages 3-5: 10-11 am. and ages 6-7: 11am–12 noon. Runs until June. Offered by UNF Kalyna Performing Arts Company. UNF Toronto Community Centre, 145 Evans Ave. For information, call 416-939-9200, email infor@unftoronto.com or visit www.unftoronto.com
December 27-30 Annual Canadian Multicultural Hockey Tournament with 19 GTA teams including *USC Karpaty’s* “Ukrainian Kozaks” vs.: Punjabi (Dec. 27, 9:10 pm); South Africa Ice Boks (Dec. 28, 8:05 pm); Portuguese Sea Wolves (Dec.28, 10:15 pm). Quarter and semi finals Dec. 29. Final Dec. 30. Arena, 4000 Chesswood Dr., Downsview.
December 31 *Midnight In Venice* – New Year’s Eve featuring Canadian tenor Andrea Garofolo, live show and *zabava* with “Burya”. Tickets \$80 pp. includes 5-course Italian meal, Champagne Toast, party favours. Doors open 7:30 pm. Dinner 8 pm. Held at newly-renovated UNF Trident Hall, 145 Evans Ave. For tickets, contact info@unftoronto.com, call 416-253-6002 or visit www.unftoronto.com
31 грудня Святкування Нового Року

в галереї КУМФ. 7 год. – перекуска, 8 год. – вечеря з вином. Проводи Старого Року із музикою та шампанським опівночі. Квитки по телефону 416-766-6802. 2118-A Bloor St. West, Suite 204
January 8 3:30 pm. *Christmas Concert of Ukrainian Folk Carols* - Vesnivka Choir joined by Toronto Ukrainian Male Chamber Choir and a folk instrumental ensemble with a special appearance by Toronto’s Dudaryk Boy’s Choir. Followed by an audience appreciation reception. Islington United Church, 25 Burnhamthorpe Rd. Tickets \$25, \$20 (seniors and students) at the door or call 416-246-9880, 416-763-2197.
8 січня 2012 р., 6 год. веч. Вечір колядок. Свято-Димитріївський Хор та *Musicus Bortnianskii*, Мирон Максимів, диригент. Ансамбелъ бандуристів “Золоті струни”. Квитки \$15 при дверях Церкви Св. Димитрія. 135 La Rose Ave.
January 15, 2012 4:00pm. Christmas Benefit Concert by Levada Ukrainian Women’s Choir & Orion Ukrainian Men’s Choir of Toronto (YMA Corp.) with Special Guest Artists. At the RC Church of the Resurrection, 3 (Bloor, 2 blocks west of Islington). Proceeds from ticket sales going to the new St. Joseph’s Ukrainian Catholic Church, Oakville. Tickets available at the door and from choir members (416-239-1685). Youth 16 and under free admission. Après Concert reception in lower hall.
January 15, 2012 2 pm. *Community Sviata Vecheria - Kutya* hosted by Ukrainian Women’s Organization of Canada, Toronto Branch. Everyone is

invited to this traditional Ukrainian ‘Holy Christmas Eve’ meal. Held at UNF Trident Banquet Hall, 145 Evans Ave. Tickets \$25, children \$10 (12 years and under). Reserve your tickets by calling Anne Fedun at 416-249-0907.
21 січня Об’єднання Лемків Канади запрошує Вас на Маланку 2012, яка відбудеться у Crystal Grand Banquet Hall, 2110 Dundas St. W. Mississauga. Квитки 120 доларів від особи. Гратиме гурт “Червона Рута”. Дзвоніть до членів комітету за Вашими квитками. Богдан Дуда 416-622-8190, Влодко Покришак 905-629-2627, Стефан Мерена 416-473-2724, Маргарета Міхневич 416-695-2163, Марійка Лопата 905-702-9376. До зустрічі на Маланці.
Until February 2012 7 pm. *Christ Is Born!* - a new exhibit explores Ukrainian traditions in celebration of Christ’s Nativity. On display will be ‘vertepy’, icons, paintings related to Свят Вечір, and a traditional installation of the Ukrainian Holy Supper. Ukrainian Museum of Canada - Ontario Branch, St. Vladimir Institute, 620 Spadina Ave. For information, call 416-923-3318, ext. 105.
HAMILTON
January 8 3 pm. *Z namy Boh* Concert of Carols and Schedrivky presented by Svitanok Women’s Choir featuring a Christmas Pageant with students from T. Shevchenko Ukrainian School, *SUM* Hamilton. Holy Spirit Ukrainian Catholic Church, 15 St. Olga St. Tickets \$10 (Children no charge). Tickets available at the door.
January 14, 2012 UNF Hamilton is hosting a Malanka Dinner and Dance at

невтомній та наполегливій праці засновника і директора Ігоря Бардина. Пан Бардин докладає надзвичайно багато зусиль і часу для відбору студентів, неодноразово подорожує в Україну на зустрічі з потенційними учасниками Програми, проводить інтерв’ю та підготовчі семінари для студентів. Ця унікальна Програма, яка розпочалася на зорі проголошення Незалежності України, дає вагомі результати. В її рамках за двадцять років існування на стажуванні у Канадському Парламенті побували понад 700 студентів. Досвід, набутий ними, все пережите й побачене для багатьох цілком змінили життєві погляди та переконання. Повертаючись в Україну, студенти діляться враженнями про західне демократичне суспільство. В особі цих студентів бачимо нових провідників з демократичними ідеями та переконаннями. Важливо, щоб ця Програма й надалі існувала і приносила добрі плоди для української молоді та Української держави.

170 Parkdale Ave. N. Doors open at 6 pm, Dinner 7 pm. to 8:30 pm. Zabava untill 1 am. *Hot Buffet, Cash Bar, Semi-Formal Dress.* Dance to Ron Cahute & Burya. Tickets \$50 per person. For tickets contact 905-561-0665 or 905-690-2703.
ST. CATHARINES
January 15 3 pm. *Z namy Boh* Concert of Carols and Schedrivky presented by Svitanok Women’s Choir featuring a Christmas Pageant with students from T. Shevchenko Ukrainian School, *SUM* Hamilton. Ss. Cyril and Methodius Ukrainian Catholic Church, 14 Rolls Ave. Tickets \$10 (Children no charge). Tickets available at the door.
OTTAWA
Until January 8. Solo show “Dearly Departed”, ‘dark art’ by Cindy Stelmackowich. At Ottawa Bytown Museum.
January 9 – April 10 Metropolitan Andrey Sheptytsky Institute of Eastern Christian Studies, Saint Paul University - Winter Courses. Earn university credits or audit courses. For course info, schedules and descriptions, visit www.sheptytskyinstitute.ca or call 613-236-1393, ext. 2332.
January 21 *Malanka 2012* featuring Ukrainian live band “Burya”. Adults \$80. Students (13+) and Seniors (65+) \$60. Children (12 and under) \$40. Dance only \$30. Assumption Blessed Virgin Ukrainian Orthodox Cathedral, 1000 Byron Ave. For tickets, contact Michael Reshitnyk at mj.reshitnyk@gmail.com, or Buduchnist Credit Union, 911 Carling Ave., 613-722-7075.

CHRIST IS BORN!



Ділимося сумною вісткою
з українською громадою, що
12 грудня 2011 року після важкої хвороби
відійшов у вічність

**бл. п.
Роман Плавушак**

Дирекція та працівники редакції "Нового Шляху" висловлюють
шире співчуття довголітній редакторці газети Вірі Ке з приводу смерті її
чоловіка. Співчуваємо доням Улянї з чоловіком Тарасом Підзамецьким і
дітьми Васильком, Софійкою та Олександром і Танї з чоловіком Марком
Робертом Стехом у їх великому горі – втраті дорогого батька і дідуся.

Пан Роман Плавушак назавжди залишиться в наших спогадах як
надзвичайно інтелігентний, стриманий, добрий чоловік.

Нехай канадська земля буде йому легкою,
а пам'ять про нього – вічною!

Дирекція та працівники редакції "Нового Шляху"



У першу болючу річницю з дня смерті
23 грудня 2010 року нашого найдорожчого
сина, брата і вуйка

**бл. п.
Михайла Підзамецького**

як нев'янучий вінок на його могилу складаємо \$300 на пресовий фонд
"Нового Шляху".

Нехай пам'ять про нього завжди залишиться
в наших серцях, думках і молитвах.

Мама і тато – Маруся і Карло Підзамецькі

Брат Роман з родиною

Брат Томко з родиною



Gerry Loughheed Jr. - FD



Gerry Loughheed Sr. - FD
Cofounder



Marguerite Loughheed
Cofounder 1929 - 2006



Colette Blais Loughheed - FD



Geoffrey Loughheed - FD



Catherine Coe - FD

**Благословення миру
Привабливість надії
Дух любові**



Julie Ross - FD

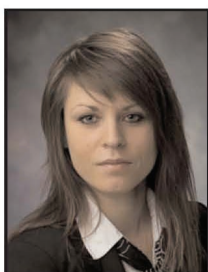


Danielle Lapalme - FD

**Нехай це буде Вашим
дарунком
до Різдвяних Свят**



Bill McLaughlin - FD



Marie Marcotte - FD



Renée Schilkie - FD



Gus Adam - FD



Emily Sheppard - FD



Richard Martel - FD



Pamela Taylor - FD



James Ranger - FD

The Loughheed Family & Staff
"People Caring for People"
Since 1952

Слушайте українську
ЩОДЕННУ радіопередачу
ПІСНЯ УКРАЇНИ
з радіостанції CJMR
на хвилях 1320

Від понеділка до п'ятниці—
7:30 до 8:00 ввечері
Субота і неділя—

5:00 до 5:30 пополудні

Керівник і ведуча програми
– Оксана Сидорчук Соколик

Телефон 416-536-4262

Daily Radio
SONG OF UKRAINE
P.O. Box 2, Station "D"
Toronto, Ontario M6P 3J5
Canada

Kozak
Aluminum & Roofing
Founded 1983

- покриття різних дахів
- інсталяція алюмінієвих дверей, обшивка (siding)
- бетонні роботи
- шліфування
- виготовлення вікон

Телефонуйте:
Богдан 416-622-1018
Cel. 416-505-2335
22 Dewitt Rd.
Toronto, Ont. M9B 3E1

УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖЕННИК
Новий Шлях
THE NEW PATHWAY UKRAINIAN WEEKLY LE NOUVEAU CHEMIN HEBDOMADAIRE UKRAINIEN

e-archive

infoukes.com/newpathway
► complete articles on-line
► archived by issue to 1999